
КОНЦЕПТ «ВЕТЕР» ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Ю.Е. Ломоносова

Кафедра французского языка
Белгородский государственный университет
ул. Победы, 85, Белгород, Россия, 308015

В статье рассматриваются способы номинации концепта *ветер* во французском языке, его основные когнитивные признаки и аксиологические компоненты.

Когнитивная лингвистика как особый раздел когнитивной науки, изучающий сложные отношения языка и мышления, занимается «собственно лингвистическими аспектами протекания познавательных процессов и получения познавательных образований» [2. С. 51].

Исходя из того, что язык и мышление — две тесно связанные, но автономно существующие, самостоятельные сущности, ученые разграничивают концептуальную и языковую картины мира. «Мышление определенной этнической общности не опосредуется языком, но номинируется и овнешняется им, поэтому языковая и концептуальная картины мира — несоразмерны» [10. С. 88]. Концептуальная картина мира формируется разнообразными (вербальными и невербальными) образными системами, она намного богаче языковой. Эти две картины мира связаны между собой «как первичное и вторичное, как ментальное явление и его вербальное овнешнение, как содержание сознания и средство доступа исследователя к этому содержанию» [9. С. 39]. Язык выступает в качестве средства общения, но с другой стороны, он, эксплицируя содержание концептуальной картины мира, делает возможным процесс передачи культурных знаний, накопленных этносом. В этом, по мнению Б.А. Серебренникова, заключаются основные функции языковой картины мира — означивание основных элементов и экспликация средствами языка концептуальной картины мира [11. С. 105—106].

Изучение соотношения между языковыми единицами и концептуальными структурами, хранящими в сознании человека все знания о мире, является одной из задач когнитивной лингвистики с позиций ономазиологии. Ономазиологический подход представляет собой один из способов изучения языка в номинативном аспекте. Ономазиологическое исследование языковых знаков «требует детализации внеязыковых факторов» [12. С. 23], которая предполагает анализ соотношения предметного мира, восприятия и представления его в чувственном опыте, в практическом сознании носителей языка, отражения и репрезентации абстрактного, теоретически познанного и обобщенного в значении языковых, особенно словесных знаков. Исходя из сущности номинативного аспекта языка, ономазиология смещает акцент на познавательные моменты в номинативной деятельности, обосновывая роль человеческого фактора в выборе признаков, положенных в основу номинации [4. С. 233]. Номинация рассматривается при этом как речемыслительный процесс, совмещающий продукт познавательной деятельности человека и продукт деятельности языковой, речевой [6. С. 6].

Номинативные средства формируют единую лексико-семантическую систему языка. Исследование языковой системы в рамках когнитивной лингвистики предполагает выявление структуры знания об обозначаемых явлениях и характера их отражения в языке. Целью данной статьи является изучение фрагмента французской языковой картины мира, связанного со знанием носителей языка о *ventre*, и представление лексических единиц, номинирующих концепт *venter*, как упорядоченную совокупность номинативных единиц. Говоря о концепте, мы подразумеваем «единицу коллективного знания / сознания, имеющую языковое выражение и отмеченную этнокультурной спецификой» [3. С. 70]. Когнитивный статус концепта в настоящее время сводится к его функции быть носителем и одновременно средством передачи смысла, «хранить знания о мире, способствуя обработке субъективного опыта путем подведения информации под определенные, выработанные обществом, категории и классы» [7. С. 90].

Слово, как и любая номинация, — это ключ, «открывающий» для человека концепт как единицу мыслительной деятельности и дающий возможность воспользоваться им в этой деятельности [9. С. 16]. Ключевой лексемой, репрезентирующей концепт '*venter*' во французском языке, является существительное *vent*. Словари Le Robert, Le Petit Robert, Larousse дают ему следующие определения:

'mouvement de l'atmosphère ressenti au voisinage du sol; déplacement d'air; air déplacé' [15. P. 2073];

'mouvement de l'atmosphère ressenti au voisinage du sol; déplacement d'air, de direction et d'intensité variables; air ainsi déplacé' [14. P. 772];

'mouvement de l'air se déplaçant d'une zone de basses pressions' [13. P. 1662].

Согласно этим словарным толкованиям, ядро рассматриваемой лексемы составляют архисемы '*mouvement de l'atmosphère*' и '*déplacement d'air*' и дифференциальные семы '*ressenti au voisinage du sol*', '*de direction et d'intensité variables*' и '*se déplaçant d'une zone de basses pressions*'. Общая для первых двух толкований сема '*ressenti au voisinage du sol*' указывает на то, что формирование концепта '*venter*' в сознании людей обусловлено, прежде всего, физическим восприятием данного явления. Таким образом, с одной стороны, ветер является независимой от человека характеристикой атмосферы и воздуха, с другой — он может вызывать субъективные ощущения, восприятия и представления, что приводит к появлению новых концептуальных признаков.

Лексема *vent* объединяет номинативные единицы, имеющие нейтральный семантический компонент '*движение воздуха*': *bouffée* ('*mouvement passager de l'air*') [13. P. 190]; *souffle* ('*mouvement naturel (de l'air) dans l'atmosphère*') [14. P. 1840].

Знания о *ventre* как о перемещении воздуха и движении атмосферы, имеющем различное направление и характеризующемся определенными признаками, репрезентируются во французском языке с помощью ряда существительных, семантическая общность которых будет представлена нами как лексическая категория *venter*. Лексические категории — это различные лексические группировки,

с помощью которых представлена сформировавшаяся в нашем сознании категоризация естественных объектов [1; 5]. В пределах концепта устанавливаются основные когнитивные признаки, с помощью которых систематизируются члены категории [5. С. 157].

Семантические компоненты, выделенные в лексеме *vent*, задают пределы, в которых сравниваются все остальные члены категории. Согласно данным различных словарей французского языка, устанавливается следующий состав членов лексической категории *ветер*: *alizé (alisé), aquilon, autan, bise, blizzard, borée, bourrasque, brise, fœhn, grain, khamsin, mistral, mousson, nord, norois (noroît), rafale, risée, simoun, sirocco, suroît, tramontane, zépher*.

Семные компоненты исследуемых номинативных единиц дифференцируют их значения в зависимости от того, где зарождается *ветер*, куда его потоки направляются, какую он имеет температуру, состав, интенсивность, продолжительность, характер возникновения.

Перечисленные номинативные единицы в полной мере отражают национальную специфику концепта *ветер* во французском языке, заключая в себе семантические компоненты, которые демонстрируют представления французов о свойствах ветра и его воздействии на человека и на окружающую действительность. Так, большинство исследуемых существительных содержат семы, указывающие на географический признак *ветра* и конкретизирующие либо его происхождение, либо его направление. Например, названия южных потоков воздуха, идущих со стороны Африки, представлены такими номинативными единицами, как '*sirocco*' (*vent d'origine saharienne* [13. Р. 1482] / ветер Сахары); '*khamsin*' (*vent en Égypte* [13. Р. 896] / египетский ветер); '*simoun*' (*vent désertique* [13. Р. 1479] / ветер пустыни). Воздушные массы, дующие на Средиземноморье, получили название '*mistral*' (*vent qui souffle dans la vallée du Rhône et sur la Méditerranée* [14. Р. 438] / ветер, дующий в долине реки Рона и на Средиземноморье) и '*tramontane*' (*sur la côte méditerranéenne* [14. Р. 622] / на средиземноморском побережье). Альпийский ветер носит название '*fœhn*' (*qui souffle dans les vallées du versant nord des Alpes, en Suisse et au Tyrol* [13. Р. 670] / дующий в долинах северного склона Альп, в Швейцарии и в Тироле), тропический — '*mousson*' (*vent tropical* [14. Р. 524—525] / тропический ветер).

Поскольку Франция отличается разнообразием ландшафтов, а морские границы имеют большую протяженность, чем сухопутные, для носителей французского языка важным оказывается признак происхождения *ветра*, содержащийся в номинациях *autan* (*vent qui souffle du sud et du sud-ouest, qui souffle de la mer* [14. Р. 335] / ветер, дующий с юга или юго-запада с моря); *tramontane* (*vent qui vient d'au delà des montagnes* [14. Р. 622] / ветер, дующий с гор); *mousson* (*de la mer vers la terre ou de la terre vers la mer* [14. Р. 524—525] / дующий с моря на сушу или с суши на море).

Ветер может двигаться в различных направлениях, что находит отражение в семантических компонентах следующих номинативных единиц: *aquilon, blizzard, borée, nord, tramontane* (*soufflant du nord*' [13; 14] / дующий с севера); *bise* (*soufflant du nord et du nord-est* [14. Р. 562] / дующий с севера и северо-востока);

mistral (soufflant du nord et du nord-ouest vers la mer [14. P. 438] / дующий с севера и северо-запада на море; *norois / noroît (soufflant du nord-ouest* [13. P. 1087] / дующий с северо-запада); *zéphyr (vent d'ouest* [14. P. 882] / западный ветер); *alizé / alisé (des vents qui soufflent de l'est à l'ouest* [14. P. 107] / ветры, дующие с востока на запад); *fœhn (vent du sud* [13. P. 670] / южный ветер); *suroît (vent du sud-ouest* [13. P. 1543] / юго-западный ветер); *sirocco (vent du sud-est* [13. P. 1482] / юго-восточный ветер).

Массы океанического, континентального и средиземноморского воздуха характеризуются большой амплитудой температур. Давая название ветру, французы закладывают этот признак непосредственно в саму номинацию: *blizzard* — ‘vent du nord **glacial**...’ [13. P. 179] (ледяной), *aquilon* — ‘vent du nord, **froid et violent**’ и *bise* — ‘vent sec et **froid** soufflant du Nord ou du Nord-Est’ [14. P. 213, 483] (холодный), *zéphyr* — ‘vent d'ouest, vent doux et **tiède**’ [14. P. 882] (теплый), *simoun* — ‘vent **chaud et violent** du désert’ и *fœhn* — ‘vent du sud, **chaud et très sec**...’ [13. P. 1479, 670] (горячий), *sirocco* — ‘... un vent du sud-est **extrêmement chaud et sec**...’ [15. P. 1819] (очень горячий).

Перемещаемый воздух характеризуется определенной влажностью. Носители французского языка, номинируя ветер, как правило, отмечают только ее низкий показатель. Это подтверждается наличием интегральной семы ‘*sec*’ (сухой) у существительных *bise*, *simoun*, *sirocco*.

Номинация *khamsin* содержит в себе признак, указывающий на состав воздушных потоков, которые могут содержать элементы песка, что описывается с помощью семы ‘*de sable*’ — ‘vent **de sable** en Égypte, analogue au sirocco’ [13. P. 896] (песчаный ветер Египта, аналогичный сирокко).

Следующей характеристикой ветра, которая присутствует в семантике слов, номинирующих данный концепт, является интенсивность. Анализ существительных, обозначающих ветер, показывает, что большинство из них имеют семантические компоненты, указывающие на силу и порывистость ветра. Например, номинативные единицы *autan* и *bourrasque* содержат сему ‘*impétueux*’ [14. P. 325, 537] (неистовый); слова *aquilon*, *grain*, *mistral*, *rafale*, *simoun* — сему ‘*violent*’ [14. P. 213, 327, 438; 13. P. 1322, 1479] (сильный, порывистый). Согласно исследованию, легкий и умеренный ветер обозначается только двумя существительными: *brise (peu violent* [14. P. 562] / несильный) и *zéphyr (doux* [14. P. 882] / легкий).

Некоторые дифференциальные семантические компоненты отражают представление французов о ветре как о явлении, имеющем определенную продолжительность или сезонный характер. Такие признаки отражены в семантике следующих существительных: *alisé (vents réguliers qui soufflent toute l'année* [14. P. 107] / постоянный ветер, дующий весь год); *mousson (vent régulier qui souffle alternativement pendant six mois de la mer vers la terre (mousson d'été) et de la terre vers la mer (mousson d'hiver)* [14. P. 525] / постоянный ветер, дующий поочередно шесть месяцев с моря на сушу и с суши на море); *fœhn (fréquent au printemps et en automne* [13. P. 670] / часто дующий весной и осенью); *grain (de peu de durée* [14. P. 327] / внезапный и непродолжительный); *bourrasque (de courte durée)* [14.

Р. 537]; *risée (passager* [13. Р. 1407] / непродолжительный). Номинируя *ветер*, носители французского языка отмечают также *характер его возникновения*: слово *risée* содержит сему 'subit' [13. Р. 1407] (внезапный); существительное *rafale* — сему 'soudain' [13. Р. 618] (внезапный); *grain* — сему 'qui s'élève soudainement' [14. Р. 327] (поднимающийся внезапно).

Концепт *ветер* включает два противоположных когнитивных признака: с одной стороны, это явление возникает в результате изменения атмосферного давления, с другой — *ветер* сам определяет погодные условия. Такая антиномия находит отражение в номинации исследуемого концепта. Например, слово *sirocco* имеет семантический компонент 'qui souffle lorsque des basses pressions régissent sur la Méditerranée' [13. Р. 1482], указывающий, что этот ветер дует, когда на Средиземноморье образуется область низкого давления. А существительное *mousson* номинирует *ветер*, который вызывает значительные климатические изменения, что отражено в семе 'apportant de profondes modifications aux climats' [14. Р. 524].

Естественный язык связан не только с формированием и передачей мыслей, но и с выражением чувств и оценок, обслуживая тем самым сферу эмоциональной деятельности человека. Сущность процесса познания *ветра* раскрывают оценочные семы существительных. Анализ *аксиологического компонента* [2. С. 59] языковых единиц, номинирующих концепт *ветер* во французском языке, позволяет определить позицию воспринимающего по отношению к данному явлению. Аксиологическая установка человека в отношении *ветра*, в частности, его «**гедонистическая оценка**», осмысленная в признаках «приятный» / «неприятный», может основываться как на тактильном восприятии, когда *ветер* вызывает те или иные физиологические реакции (холод, жару, мурашки, боль и т.д.), так и на зрительном или слуховом восприятии, когда человек наблюдает или слышит данное природное явление (столбы пыли, опустошения, разрушения, завывание, гул и т.д.). Например, существительное *zéphyr*, благодаря наличию дифференциальной семы 'doux et agréable' [14. Р. 882] (ласковый и приятный), закрепляет за понятием *ветер* положительную оценку. Семантический компонент номинативной единицы 'mousson' (*saute de vent... très brutale (qui) s'accompagne souvent d'orages ou de cyclones dévastateurs* [14. Р. 525] / смена ветра, часто сопровождающаяся разрушительными ураганами или циклонами) выявляет «**утилитарную оценку**» в аксиологическом параметре концептуализируемого явления [2. С. 59], которая вскрывает способность *ветра* причинять вред и вызывать неблагоприятные последствия для жизнедеятельности человека.

Интересно отметить, что в номинативные единицы, обозначающие *ветер*, человек включает разные признаки, в зависимости от того, какой из них оказывается доминирующим для носителя языка. Сравним названия *ветров*, признаки которых оказались наиболее разнородными: *bise*, *risée* и *simoun*. Так, для *ветра*, называемого *bise*, главными являются характеристики его направления, температуры и влажности: 'vent sec et froid soufflant du Nord et du Nord-Est' [14. Р. 483]. Номинативная функция слова *risée* заключается в репрезентации таких концепту-

альных признаков, как продолжительность *ветра* и характер его возникновения: ‘petite brise subite et passagère’ [13. P. 1407]. Номинируя *ветер* как *simoun*, француз отмечает его температуру, интенсивность и происхождение: ‘vent chaud et violent du désert’ [13. P. 1479].

Среди языковых единиц, номинирующих концепт *ветер*, мы проанализировали те из них, которые имеют интегральную сему ‘vent’, и дифференциальные семы, указывающие на определенные характеристики данного явления. Кроме этого, отдельно можно выделить две группы существительных, соотносящихся с понятием *ветер*. К первой группе относятся слова, в семантике которых присутствует компонент, описывающий характер перемещения воздуха, его способность двигаться, вращаясь. Сюда входят существительные *tornado* (*mouvement tournant de l’atmosphère* / вращающееся движение атмосферы), *trombe* (*déterminant... la formation d’une sorte de colonne nébuleuse tourbillonnante* / формируя нечто вроде вращающегося туманного столба) [14. P. 578, 673], *tourbillon* (...*qui souffle en tournoyant* / который дует, вращаясь) [13. P. 1602]; *cyclone* (*tourbillon de vents violents* / завихрение сильных ветров) [13. P. 412]. В этот же ряд можно поставить существительные, обозначающие определенные виды циклонов: *hurricane* (*cyclone en Amérique centrale*) [13. P. 947] и *typhon* (*en Extrême-Orient, cyclone tropical très violent*) [13. P. 1640].

Вторая группа включает существительные, один из семантических компонентов которых указывает на то, что *ветер* или атмосферное возмущение сопровождается тем или иным видом осадков, дождем или снегом: *tempête* (‘vent rapide, ... accompagné d’orage et de **précipitations**’); *ouragan* (‘forte **tempête**’); *grain* (‘vent violent... généralement accompagné de **précipitations**’) [14. P. 497, 805, 327]; *blizzard* (‘vent ... accompagné de **tempêtes de neige**’) [13. P. 179]; *orage* (‘*perturbation atmosphérique violente... accompagnée de pluie, de vent, ...*’) [14. P. 761].

Особенностью номинативного аспекта языка является то, что знаки естественного языка, в отличие от всех прочих, имеют двукратную соотношенность (референцию) с предметным рядом: 1) в качестве номинативных знаков — слов и словосочетаний — в системе номинаций, в парадигматике; 2) в качестве или в составе предикативных знаков — фраз, высказываний — в актуальной речи, в синтагматике [12. С. 8]. Мы рассмотрели систему языковых единиц, обозначающих *ветер*, номинативный аспект которых формируется на основе цельно-оформленных слов. Однако характеристика движения ветра может осуществляться и на основе других знаков первичного означивания — на уровне субстантивных словосочетаний, например, *coup de vent*, *rafale de vent* ‘порыв ветра’; *souffle de vent* ‘дуновение ветра’ [14. P. 2073]. Семантика данных словосочетаний формируется на основе подчинительной связи, при этом существительное, номинирующее *ветер*, является зависимым и обозначает признак ведущих в семантическом отношении слов. К такому же типу относится и словосочетание *direction du vent*, главный член которого указывает на одно из свойств ветра, а именно: на его способность изменять направление. Номинативная функция словосочетания *rose des vents* заключается в репрезентации концептуальной связи между

ветром и способом его графического изображения, представляющего собой векторную диаграмму, характеризующую режим ветра в определенном месте.

Таким образом, анализ показал, что в основе наименований *ветра* лежит концептуальное содержание данного явления, основные признаки которого находят отражение в семах исследуемых номинативных единиц. К таким признакам относится географический, конкретизирующий в признаках происхождения и направления *ветра*, а также признаки, указывающие на температуру, влажность, интенсивность, продолжительность и сезонный характер *ветра*, характер его возникновения и перемещения. Некоторые средства номинации *ветра* демонстрируют формирование исследуемой лексической категории на основе гедонистической или утилитарной оценок, относящих изучаемое явление к категориям «приятных» / «неприятных», «полезных» / «вредных».

В наличии большого многообразия номинаций концепта *ветер* во французском языке проявляется идиоэтничность французской языковой картины мира, специфика которой в данном случае обусловлена особым географическим положением страны и ее природно-климатическими условиями. Географическое положение Франции таково, что она испытывает на себе сильное влияние разнообразных *ветров*. На территории страны происходит непрерывная борьба между массами океанического воздуха с запада, континентального — с востока и средиземноморского — с юга. Климат определенной части Франции зависит от преобладания той или иной тенденции. Пестрая палитра ландшафтов (горы, холмы, плато, обширные равнины, необъятные леса) оказывает влияние на характер воздушных потоков и, соответственно, на климатические особенности того или иного района. Данный факт влияет как на состав лексических единиц, номинирующих исследуемый концепт, так и на те признаки, которые лежат в основе изученных номинаций.

Проанализированные существительные и словосочетания свидетельствуют о том, что знание о *ветре*, в том числе и языковое, во многом формируется на основе, прежде всего, чувственного восприятия. Языковое значение определенных видов номинации отражает антиномию, присутствующую в содержании исследуемого концепта и представляющую ветер, с одной стороны, как субъект, с другой стороны, как объект действия.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Болдырев Н.Н.* Категории как форма репрезентации знаний в языке // Концептуальное пространство языка. — Тамбов, 2005. — С. 16—29.
- [2] *Васильев В.П.* Концепт в единстве его содержания и формы выражения. Метеоним *роза* // Вопросы когнитивной лингвистики. — Тамбов: Из-во Тамбовского гос. ун-та, 2005. — № 2. — С. 51—64.
- [3] *Воркачев С.Г.* Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. — 2001. — № 1. — С. 64—72.
- [4] *Гак В.Г.* Языковые преобразования. — М.: Языки русской культуры, 1998.
- [5] *Гольдберг В.Б.* Отражательные потенции лексической категории // Концептуальное пространство языка. — Тамбов, 2005. — С. 157—167.

- [6] *Кубрякова Е.С.* Части речи в ономаσιологическом освещении — М.: Наука, 1978.
- [7] *Кубрякова Е.С.* Особенности речевой деятельности и проблемы внутреннего лексикона // Роль человеческого фактора в языке. Язык и порождение речи. — М.: Наука, 1991. — С. 82—140.
- [8] *Попова З.Д., Стернин И.А.* Язык и национальная картина мира. — Воронеж, 2002.
- [9] *Попова З.Д., Стернин И.А.* Семантико-когнитивный анализ языка. — Воронеж, 2006.
- [10] *Привалова И.В.* Образ мира, языковая картина мира и этнолингвокультурное сознание // Языки и транснациональные проблемы. Т. I. — Москва — Тамбов: Изд-во ТГУ, 2004. — С. 86—92.
- [11] *Серебрянников Б.А.* Как происходит отражение картины мира в языке // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. — М.: Наука, 1988. — С. 87—107.
- [12] *Уфимцева А.А.* Лингвистическая сущность и аспекты номинации // Языковая номинация (общие вопросы). — М.: Наука, 1977. — С. 7—98.
- [13] *Larousse.* Dictionnaire de la langue française. — Larousse, 1995.
- [14] Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française par Paul Robert. — Le Robert, 1980.
- [15] Le Petit Robert par Paul Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. — Le Robert, 1985.

THE CONCEPT «WIND» IN THE FRENCH LANGUAGE

J.Y. Lomonosova

Department of French language
Belgorod State University
Pobedy str., 85, Belgorod, Russia, 308015

In this article the methods of nominating the concept *wind* in the French language are being examined, its principal cognitive signs and axiological components are being revealed.